



DEMANDE D'INSCRIPTION EN MATERNELLE

A remplir pour chaque élève

(APPLICATION FOR ADMISSION IN KINDERGARTEN)

To be fill for each pupil

Année Scolaire 2024 – 2025

School Year 2024 – 2025

Lycée français de Jérusalem

BP 37001 - 95141 Jérusalem

@ : lfjeru@gmail.com

Site : www.lfj-aefe.co.il

☎ : 02-538-4102

Fax : 02-537-8647

FICHE DE RENSEIGNEMENTS CONCERNANT L'ÉLÈVE

PUPILS PERSONAL DATA

PHOTO

NOM : _____
Family Name

Prénom(s) _____
First name

Date et Lieu de naissance : _____ à /in _____
Date and Place of Birth *Ville/City* *Pays/Country*

Nationalité(s) : _____ Sexe : F
Nationality *Sex:* M

Carte d'Identité / Passeport N°
ID / Passport No.

Adresse : _____ Apt n° _____
Address

Ville/City

Etat/State

Code postal/Zip Code

POUR LA CLASSE DE :

For the grade:

(1) cf. tableau ci-dessous
see the list of the grades enclosed

Maternelles / Kindergarten. Sections* : Filière Français/Anglais Filière Français/Arabe

**Dérogration à la langue maternelle sur test et accord du chef d'établissement./ Exemption from the mother tongue requirement upon test and approval from the school principal.*

Nous, soussignés,

We, the undersigned,

Ecrire le nom en lettre d'imprimerie

Write the name in capital letters

Ayant pris connaissance des conditions d'admission, du montant et des conditions de paiement des frais de scolarité, demandons de bien vouloir inscrire notre fils/ fille au Lycée français.

Nous prenons note par ailleurs que cette inscription deviendra un contrat définitif au moment où l'administration du Lycée nous notifiera par écrit son accord. Toute inscription au Lycée français de Jérusalem engage le respect du règlement intérieur en pièce jointe.

Having read the conditions for admission, tuition fees and conditions of payment, we would like to register our son/ daughter at the Lycée.

We also understand that this application becomes a binding contract after receiving written confirmation of acceptance from the Lycée. Enrolment at the Lycée Français de Jérusalem implies compliance with the attached rules and regulations.

Date


Signature


Date

Signature

Tableau des correspondances Age/Classe
Table of Age/Grade

PS Petite section <i>1st Section</i>	3 ans <i>years</i>	CE1 Cours Élémentaire 1 <i>2nd Grade</i>	7 ans <i>years</i>	Sixième <i>6th Grade</i>	11 ans <i>years</i>	Seconde <i>10th Grade</i>	15 ans <i>years</i>
MS Moyenne section <i>2nd Section</i>	4 ans <i>years</i>	CE2 Cours Élémentaire 2 <i>3rd Grade</i>	8 ans <i>years</i>	Cinquième <i>7th Grade</i>	12 ans <i>years</i>	Première <i>11th Grade</i>	16 ans <i>years</i>
GS Grande section <i>3rd Section</i>	5 ans <i>years</i>	CM1 Cours Moyen 1 <i>4th Grade</i>	9 ans <i>years</i>	Quatrième <i>8th Grade</i>	13 ans <i>years</i>	Terminale <i>12th Grade</i>	17 ans <i>years</i>
CP – Cours Préparatoire <i>1st Grade</i>	6 ans <i>years</i>	CM2 Cours Moyen 2 <i>5th Grade</i>	10 ans <i>years</i>	Troisième <i>9th Grade</i>	14 ans <i>years</i>		

 Maternelle

 Ecole Primaire

 Collège

 Lycée

PIECES A FOURNIR

Le présent dossier complété.
Certificat de naissance (copie) ou Livret de famille
1 photographie format passeport
La copie de la carte d'identité de l'enfant
La copie de la carte d'identité des parents
La copie de la carte d'assurance médicale de l'enfant
La copie du carnet de vaccinations sans lequel l'élève ne pourra être admis en classe*
Le formulaire de déclaration de santé rempli et signé
Le contrat 2024-2025 signé par le responsable légal
Copie du reçu du paiement des frais d'inscription non remboursables et non transférables, ils ne sont pas déduits des frais de scolarité.

REQUIRED DOCUMENTS

*This file completed
Child's Birth certificate (copy)
1 passport picture
Copy of the child's I.D
Copy of the parents' I.D
Copy of the child's Medical insurance (card or police)
Copy of vaccinations card without which the pupil will not be enrolled in school*
Health declaration Form (fill out and signed by parents)
The School Contract for 2024-2025 signed by parents
Copy of the receipt attesting the payment of the enrolment fees, non-refundable / non-transferable, and cannot be deducted from the tuition or from any other fees.*

FICHE DE RENSEIGNEMENTS CONCERNANT LES PARENTS

Dans le cas de parents divorcés, veuillez obligatoirement joindre une copie du jugement.

In the case of divorced parents, please provide a copy of the court judgment.

PARENTS PERSONAL DATA

	PERE (FATHER)	MERE (MOTHER)
NOM / <i>Last name</i>		
Prénom / <i>First name</i>		
REPRESENTANT LEGAL DE L'ELEVE S'IL N'EST PAS UN DES PARENTS <i>LEGAL GUARDIAN (IF NOT ONE OF THE PARENTS)</i>		
Beau-père <input type="checkbox"/> <i>Step-father</i>	autre <input type="checkbox"/> <i>Other</i>	Belle-mère <input type="checkbox"/> <i>Step-mother</i>
		Autre <input type="checkbox"/> <i>Other</i>
Nom/ <i>Last name</i> Prénom/ <i>First name</i>	Nom/ <i>Last name</i> Prénom/ <i>First name</i>	Nom/ <i>Last name</i> Prénom/ <i>First name</i>
Frères et sœurs : noms, années de naissances et écoles fréquentées <i>Brothers and sisters: names, years of birth and schools attended</i>		
1:	2:	
3:	4:	
Nationalité/ <i>Nationality</i>		
Adresse postale personnelle <i>Home address</i>		
<u>E-MAIL des parents</u>		
Téléphone (domicile et portables) <i>Home and mobile telephones</i>		
Profession des parents <i>Parents' profession</i>		
Nom de l'Entreprise <i>Name of company</i>		
Adresse professionnelle <i>Business address</i>		
Téléphone (bureau) <i>Business telephone</i>		
Fax		

Acceptez-vous que le Lycée communique votre adresse et numéro de téléphone aux autres parents d'élève de la classe ? Oui Non
Do you authorize the Lycée to give your address and telephone number to the parents of your child's classmates? Yes No

J'accepte que cette adresse mail soit communiquée au Comité de Gestion et à l'AALFJ oui non
I agree that the management committee and AALFJ be informed of this mailing address yes no

Ecole précédemment fréquentée par l'élève <i>School last attended by student</i>	Classe <i>Grade</i>	Année <i>Year</i>
Nom de l'école : <i>Name of school</i>		
Adresse : <i>Address</i>		
Ville/City	Etat/State	Code postal/Zip Code
PAYS Country		

BILAN SOCIO LINGUISTIQUE (Socio-Linguistic Survey)

Remplir un document par élève
To be filled for each pupil

Nom : _____ Prénom(s) : _____
Family Name *First Name*

Age : _____ Classe : _____
Grade

1. Langue(s) de communication avec son entourage
Language(s) used to communicate with people in the child's environment:
 - a. Avec sa mère *With his/her mother* : _____
 - b. Avec son père *With his/her father* : _____
 - c. Avec sa nourrice *With his/her childcare worker or baby-sitter* : _____
 - d. Autres personnes *With other people in the child's environment* : _____
2. Quelle est la langue maternelle de la mère *What is the mother's native language?* _____
Quelle est la langue maternelle du père *What is the father's native language?* _____
3. Quelle(s) langue(s) les parents parlent-ils entre eux ? _____
In which language(s) do the parents speak to each other?
4. Y'a t il des frères et sœurs non inscrits à l'école ? _____
Does the child have any brothers or sisters not enlisted in our school?
5. L'enfant a-t-il des activités extérieures en français ? _____
Does the child participate in any outside activities in French?
L'enfant a-t-il des activités extérieures en langue maternelle ? _____
Does the child participate in any outside activities in his native language?
L'enfant a-t-il des activités extérieures dans une autre langue ? _____
Does the child participate in any outside activities in another language?
6. L'enfant a-t-il du matériel en français à la maison ? _____
Does the child have any study or play material in French at home?
Si oui, lequel (CD, DVD, livres, jeux, logiciels, cassettes audio, etc.)

If so, what kind? (Cds, DVDs, books, games, software, audio cassettes, etc.)
7. Quel lien la famille a-t-elle avec le français : familles, amis, voyages, séjours dans des pays francophones, scolarisation dans d'autres établissements français ?

What connection does the family have with the French language? (relatives, friends, travel, visits to French-speaking countries, schooling in French-language schools)
8. Dans quelle langue a été faite la scolarisation antérieure ? _____
What was the primary language used in the child's previous schools?
9. Langues comprises par l'enfant *What languages does the child understand?* _____
Langues parlées par l'enfant ? *What languages does the child speak?* _____
(Classer par ordre décroissant en partant des langues que l'enfant maîtrise le mieux)
(Please begin with the languages the child knows best and continue in descending order of competence)
10. Pour quelles raisons avez vous fait le choix du Lycée français ?

For which reasons have you chosen to send your child to the Jerusalem French School?



LYCÉE FRANÇAIS DE JÉRUSALEM

66 Rue Haneviim

BP 1731

95141 Jérusalem,

Tél : (02) 538 41 02

Télécopie: (02) 537 86 47

E mail: lfjeru@gmail.com

Site internet : <http://www.lfj-aeje.co.il>

CONTRAT 2024-2025

ENTRE : **LYCEE FRANÇAIS DE JERUSALEM**
66 RUE HANEVIIM, BP 1731
95141 JERUSALEM

Ci-après appelé « Etablissement »

ET : _____
Noms des responsables légaux de l'élève ci-après appelés
« Le Responsable financier »

ET DONT LES TERMES SUIVANTS :

1. Obligation de l'Etablissement

L'Etablissement s'engage à fournir à l'élève des services d'enseignement en formation générale aux niveaux primaire et secondaire en conformité avec les dispositions du Ministère de l'Education Nationale français.

2. Langue d'enseignement

La langue d'enseignement et de communication est le français, sauf dans les classes à horaire renforcé dans une des deux langues. Le programme d'étude reste cependant celui de l'Education nationale française.

3. Parcours personnalisé en langues

Un parcours personnalisé en langues est proposé à chaque élève. Les élèves non francophones passent le *DEL F*¹ en fonction de leur niveau pour valider les compétences acquises. Des groupes de compétences sont mis en place dans la mesure du possible pour permettre à l'élève de mieux construire sa maîtrise de la langue.

4. Cours en deux ou trois langues à l'école maternelle et primaire

Le choix d'un cursus plurilingue permet de renforcer la langue maternelle de l'enfant (français, anglais ou arabe) tout en apprenant une nouvelle langue. L'inscription dans une filière est soumise à l'approbation du chef d'établissement après entretien avec l'élève et ses parents. Une deuxième langue vivante est suivie à partir du CP.

5. Principes pédagogiques et éthiques

Le Lycée français prend en compte la diversité culturelle des élèves scolarisés. Comme établissement laïque, il défend les idéaux d'égalité, de tolérance et de respect mutuel. L'équipe pédagogique veille à la réussite scolaire de tous les élèves (égalité des chances).

¹ Diplôme d'Etudes en Langue Française.

Initiales du Responsable financier de l'élève :



LYCÉE FRANÇAIS DE JÉRUSALEM

66 Rue Haneviim

BP 1731

95141 Jérusalem,

Tél : (02) 538 41 02

Télécopie: (02) 537 86 47

E mail: lfjeru@gmail.com

Site internet : <http://www.lfj-aeje.co.il>

6. Respect des règlements

Le Responsable financier déclare avoir pris connaissance des règlements et des normes de comportement en vigueur dans l'Établissement, tels qu'ils sont stipulés dans le règlement intérieur de l'Établissement et s'engage à ce que l'élève s'y soumette. Les responsables légaux des enfants amenés à pénétrer dans l'Établissement sont tenus de respecter les autres membres de la communauté éducative (enfants, parents, personnels) et les décisions du Chef d'établissement les concernant et/ou leurs enfants. Les différends qui naissent entre l'administration et les parents et/ou élèves du fait d'une décision administrative et/ou pédagogique se règlent via les procédures internes du lycée définies par l'AEFE.

7. Obligation du Responsable financier

Le Responsable financier s'oblige à régler au Lycée français les frais mentionnés dans le présent contrat pour les services dispensés à l'élève lorsque le lycée en fait la demande.

Faute de paiements dans les délais impartis, le lycée peut engager des sanctions graduées à l'encontre du Responsable financier. Si les factures dues à la fin des deux premiers trimestres (congés d'hiver et congés de printemps) ne sont pas acquittées, l'élève pourra ne pas être admis au sein de sa classe. Si le Responsable financier ne s'acquitte pas de la totalité des frais mentionnés dans le présent contrat à la fin de l'année scolaire en cours, le lycée est en droit de refuser la réinscription de l'élève pour l'année scolaire suivante.

8. Frais d'inscription et de réinscription

Des droits d'inscription par enfant sont exigibles lors de la première inscription :

- 3000 NIS pour les élèves en maternelle
- 6000 NIS pour les élèves du CP à la 1^{re} Tle

Ils ne sont pas déduits du montant des frais de scolarité. Les droits de réinscription des élèves déjà scolarisés au Lycée français sont de 1 500 NIS par enfant.

Attention ! Les frais d'inscription et réinscription ne sont ni remboursables, ni transférables et susceptible d'être modifiés avant la fin de l'année scolaire précédente.

9. Prestations diverses et services

Les frais de scolarité comportent, outre les droits de scolarité, des frais complémentaires

Obligatoires :

- * Des frais de fournitures **obligatoires** pour tous les élèves scolarisés (cahiers d'élève, livret scolaire, carnet de correspondance pour les élèves du collège et du lycée, etc.) ;
- * Des frais de piscine et/ou escalade **obligatoires**, incluant des frais de transport pour les élèves des classes concernées.
- * Des droits d'inscription **obligatoires** aux examens.
- * Des frais de sorties pour les activités pédagogiques obligatoires



LYCÉE FRANÇAIS DE JÉRUSALEM

66 Rue Haneviim

BP 1731

95141 Jérusalem,

Tél : (02) 538 41 02

Télécopie: (02) 537 86 47

E mail: lfjeru@gmail.com

Site internet : <http://www.lfj-aeje.co.il>

Le lycée propose également des prestations optionnelles :

- * Des droits d'inscription aux activités extrascolaires organisées par l'Association des Amis du Lycée Français (la liste des activités est communiquée au début de l'année scolaire) ;
- * Des frais de garderie pour les élèves de Maternelle et élémentaire ;
- * Des frais d'immersion pour les élèves de Maternelle ;

10. Aides à la scolarité des élèves français et réductions accordées aux familles nombreuses

* Des bourses scolaires pour tous les niveaux peuvent être accordées par l'Agence pour l'Enseignement Français à l'Étranger (AEFE) **aux ressortissants français** qui ont constitué un dossier dans les délais exigés. Renseignements et dossiers disponibles auprès du Service des Bourses du Consulat Général de France à Jérusalem.

* **Pour toutes les familles**, une réduction de 10% pour le 3^{ème} enfant, de 20% pour le 4^{ème} enfant et de 30% pour le 5^{ème} enfant et au-delà est appliquée sur les seuls droits de scolarité.

Durée de l'année scolaire : Du 3 septembre 2024 au 30 juin 2025.

ASSURANCE

Une assurance accident, comprise dans les frais de scolarité, offre une couverture aux élèves, de la rentrée jusqu'à la fin de l'année scolaire. Les élèves expatriés doivent obligatoirement souscrire à une assurance **privée** et fournir une copie du contrat à l'administration du Lycée au début de l'année scolaire.

DISPOSITIONS PARTICULIERES

Publication de photos et vidéos des élèves de l'établissement

Sauf indication écrite contraire, les parents autorisent l'établissement à prendre des photos et des vidéos de leur(s) enfant(s) dans le cadre scolaire. Celles-ci seront utilisées exclusivement pour des publications du Lycée français (site internet, Facebook et Instagram de l'établissement), de l'Association des Amis du Lycée français, des services consulaires de France.

Attention ! L'indication contraire doit être remise à l'administration du Lycée dûment signée, au moment de la remise du présent contrat.



LYCÉE FRANÇAIS DE JÉRUSALEM

66 Rue Haneviim
 BP 1731
 95141 Jérusalem,
 Tél : (02) 538 41 02
 Télécopie: (02) 537 86 47
 E mail: lfferu@gmail.com
 Site internet : <http://www.lfj-aeje.co.il>

TARIFS ANNEE SCOLAIRE 2024-2025 en Shekels (NIS) FRAIS DE SCOLARITE

Niveaux	Première inscription	Frais de réinscription	Frais de scolarité par année		
			Locaux	Français	Internationaux
Catégories	Pour tous les élèves	Pour tous les élèves			
Maternelle	3 000 ₪	1 500 ₪	19 995 ₪	22 577 ₪	24 522 ₪
Elémentaire	6 000 ₪	1 500 ₪	19 995 ₪	22 577 ₪	24 522 ₪
Collège (6 ^{ème} , 5 ^{ème} , 4 ^{ème} , 3 ^{ème})	6 000 ₪	1 500 ₪	26 395 ₪	29 771 ₪	32 363 ₪
Lycée (2 ^{nde} , 1 ^{ère} , Terminale)	6 000 ₪	1 500 ₪	29 444 ₪	33 192 ₪	36 090 ₪

Les frais de première inscription sont perçus au moment de l'inscription administrative. Ils garantissent l'inscription définitive de l'élève dans l'établissement.

Les frais de scolarité sont susceptibles de changer chaque année en fonction des prévisions budgétaires.

Les factures sont réalisées en Shekels (NIS).

MODALITES DE REGLEMENT

Les paiements peuvent être faits soit en Shekel soit en Euro.

Paiement en Shekel : Le paiement pour l'année scolaire 2024-2025 se fera par le dépôt de **10 chèques à l'ordre du lycée Français de Jérusalem** avant le 15 septembre. Le montant de ces chèques est calculé en fonction de la répartition ci-dessous et seront encaissés le 15 du mois.

1^{er} chèque (au 15 septembre) : 12.5% + frais de fournitures scolaires et les frais de garderie + fonds de solidarité (option)

2^{ème} chèque ; (au 15 octobre) : 12.5% ;

3^{ème} chèque (au 15 novembre): 12.5% ;

4^{ème} chèque (au 15 décembre): 12.5%

5^{ème} chèque (au 15 janvier) : 10% ;

6^{ème} chèque (au 15 février) : 10%

7^{ème} chèque (au 15 mars): 7.5% ;

8^{ème} chèque (au 15 avril): 7.5% ;

9^{ème} chèque (au 15 mai): 7.5% ;

10^{ème} chèque (au 15 juin): 7.5%

En cas de paiement par **virement** (banque Hapoalim), les chèques correspondants aux montants versés vous seront restitués

Pour les familles qui règlent en Euro, les paiements se font exclusivement par virement bancaire en application du taux de change de la Banque de France au jour de réception du virement (banque Transatlantique)

Initiales du Responsable financier de l'élève :



LYCÉE FRANÇAIS DE JÉRUSALEM

66 Rue Haneviim
 BP 1731
 95141 Jérusalem,
 Tél : (02) 538 41 02
 Télécopie: (02) 537 86 47
 E mail: lfjeru@gmail.com
 Site internet : <http://www.lfj-aeje.co.il>

TARIF ANNUEL DES SERVICES COMPLEMENTAIRES OBLIGATOIRES FOURNITURES & DROITS DU BACCALAUREAT / GARDERIE (SERVICE OPTIONNEL)

Niveaux	Fournitures scolaires et location de manuels (frais obligatoires)	Droits Examens (frais obligatoires)	Garderie pour les élèves de Maternelle et élémentaire (service optionnel)
Maternelle (PS/MS/GS)	570 ₪		Du lundi au jeudi
Elémentaire (CP, CE1, CE2, CM1, CM2)	630 ₪		Inscription en septembre
Collège (6 ^{ème} , 5 ^{ème} , 4 ^{ème} , 3 ^{ème})	650 ₪	Classe de Troisième 200	
Lycée (2 ^{nde} , 1 ^{ère})	705 ₪	Classe de Première 400	
Terminale	795 ₪	Classe de Terminale 600	

TARIF ANNUEL DES SERVICES OPTIONNELS

Services	Tarifs	Durée / Horaire
Immersion « une journée à l'école française » en maternelle	80 ₪	La journée de 8h30 à 12h30 Payable au mois

Attention !

- ◆ Tout mois commencé reste dû dans son intégralité à l'établissement même en cas d'arrivée tardive ou de départ anticipé, ou en cas de renvoi décidé par l'établissement en application des dispositions contenues dans le règlement intérieur.
- ◆ Tout chèque retourné impayé par la banque entraînera une pénalité correspondant aux frais bancaires.



LYCÉE FRANÇAIS DE JÉRUSALEM

66 Rue Haneviim

BP 1731

95141 Jérusalem,

Tél : (02) 538 41 02

Télécopie: (02) 537 86 47

E mail: lfjeru@gmail.com

Site internet : <http://www.lfj-aeje.co.il>

ENGAGEMENT

Je soussigné(e) :

Parent ou Responsable financier de(s) élève(s) :

Inscrit(s) en classe(s) de :pour l'année scolaire 2024-2025,

Déclare accepter le Contrat du Lycée Français de Jérusalem.

Lu et approuvé (en toutes lettres) : Le (Date) :

Nom du Responsable financier de l'élève

Signature

Pour l'Etablissement

Proviseur(e)

Un exemplaire du présent contrat doit être retourné à l'établissement ainsi que le règlement intérieur, dûment signé à chaque page, au moment du dépôt du/des dossier(s) d'inscription ou de réinscription.

Initiales du Responsable financier de l'élève :



Lycée Français de Jérusalem

FORMULAIRE DE DECLARATION DE SANTE
ANNEE SCOLAIRE 2024-2025



shutterstock.com - 178606619

NOM DE L'ENFANT :.....

PRENOM DE L'ENFANT :.....

TZ ou ID de l'ENFANT :.....

PRENOM Père :..... PRENOM Mère :.....

TZ ou ID Père :..... TZ ou ID Mère :.....

Adresse :

CLASSE :.....

TELEPHONE Père et Mère :

PHOTOCOPIE DE LA CARTE ASSURANCE MALADIE :

Veillez répondre à toutes les questions en cochant la case appropriée (NON ou bien OUI).

Si vous cochez comme réponse la case OUI, merci de préciser dans l'espace indiqué et si nécessaire, veuillez fournir les certificats médicaux (toute information personnelle sera confidentielle).

ETAT DE SANTE

1. Est-ce que votre enfant souffre d'un handicap ou d'une maladie particulière ?

- NON
OUI

Si OUI, veuillez préciser (informations détaillées)

.....
.....
.....

2. Est-ce que votre enfant souffre d'allergie ou de maladie(s) chronique(s) ?

- NON
OUI

Si OUI, veuillez préciser (informations détaillées)

.....
.....
.....

Lycée Français de Jérusalem

3. Est-ce que votre enfant suit un traitement médical ou prend-il régulièrement des médicaments ?

- NON
 OUI

Si OUI, veuillez préciser (informations détaillées)

4. Est-ce que votre enfant a des contre-indications pour certains médicaments, traitements ou activités physiques (par exemple : sport, natation, randonnées, etc.)

- NON
 OUI

Si OUI, veuillez préciser (informations détaillées)

5. Est-ce que votre enfant a été hospitalisé ou a-t-il subi une intervention chirurgicale ces deux dernières années ?

- NON
 OUI

Si OUI, veuillez préciser (informations détaillées)

6. Est-ce que votre enfant a été suivi ou est encore suivi par

Une psychologie – Précisez la raison

Orthophoniste - Précisez la raison

Autre - Précisez la raison

7. Est-ce que votre enfant porte des lunettes : oui non

8. Dans le cadre du programme du ministère de la santé israélien, j'autorise mon enfant à être vu par le personnel médical de NATALI (mesure poids et taille – Vision – audition) et donne mon accord à l'infirmière de l'école à communiquer toutes les informations de santé et administratives de mon enfant.

- NON
 OUI

9. J'autorise mon enfant à être vacciné (selon le calendrier vaccinal en vigueur) par le personnel de santé scolaire NATALI – (non obligatoire)

- NON
 OUI

Les vaccinations en charge à l'école :

Pour CP : rubéole, oreillon, rougeole et varicelle

Pour CE1 : diphtérie, tétanos, coqueluche et polio

Pour les 4^{ème} : diphtérie tétanos coqueluche et papillomavirus

